

MEGAPHON MIT SIGNALLICHT UND SIRENE

MEGAPHONE WITH SIGNAL LIGHT AND SIREN



by **MONACOR**[®]
PA



TM-28L

Best.-Nr. 17.1810

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUKCJA OBSŁUGI

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

TURVALLISUUDESTA



D Bevor Sie einschalten ...

A
CH
Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennen zu lernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–5.

GB Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new unit by MONACOR. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented. You will find the English text on the pages 4–5.

F Avant toute mise en service ...

B
CH
Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil MONACOR et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 6–7.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio MONACOR. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio. Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 6–7.

E Antes de cualquier instalación

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo MONACOR y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las múltiples facetas de este equipo. La observación de las instrucciones evita operaciones erróneas y protege Vd. y vuestro aparato contra todo daño posible por cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 8–9.

PL Przed Uruchomieniem ...

Życzymy zadowolenia z nowego produktu MONACOR. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania.

Tekst polski znajduje się na stronach 8–9.

NL Voordat u inschakelt ...

B
Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Lees de veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Door de veiligheidsvoorschriften op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de veiligheidsvoorschriften op pagina 10.

DK Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye MONACOR apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Følg sikkerhedsoplysningerne for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 10.

S Förskrift

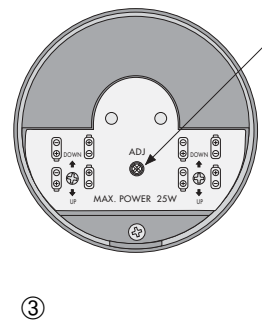
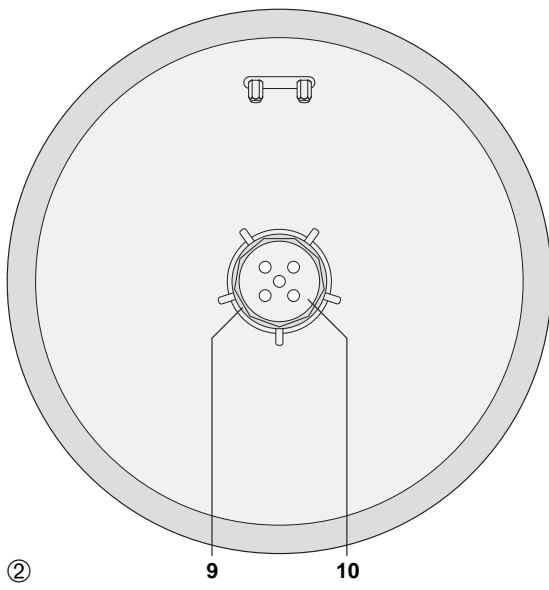
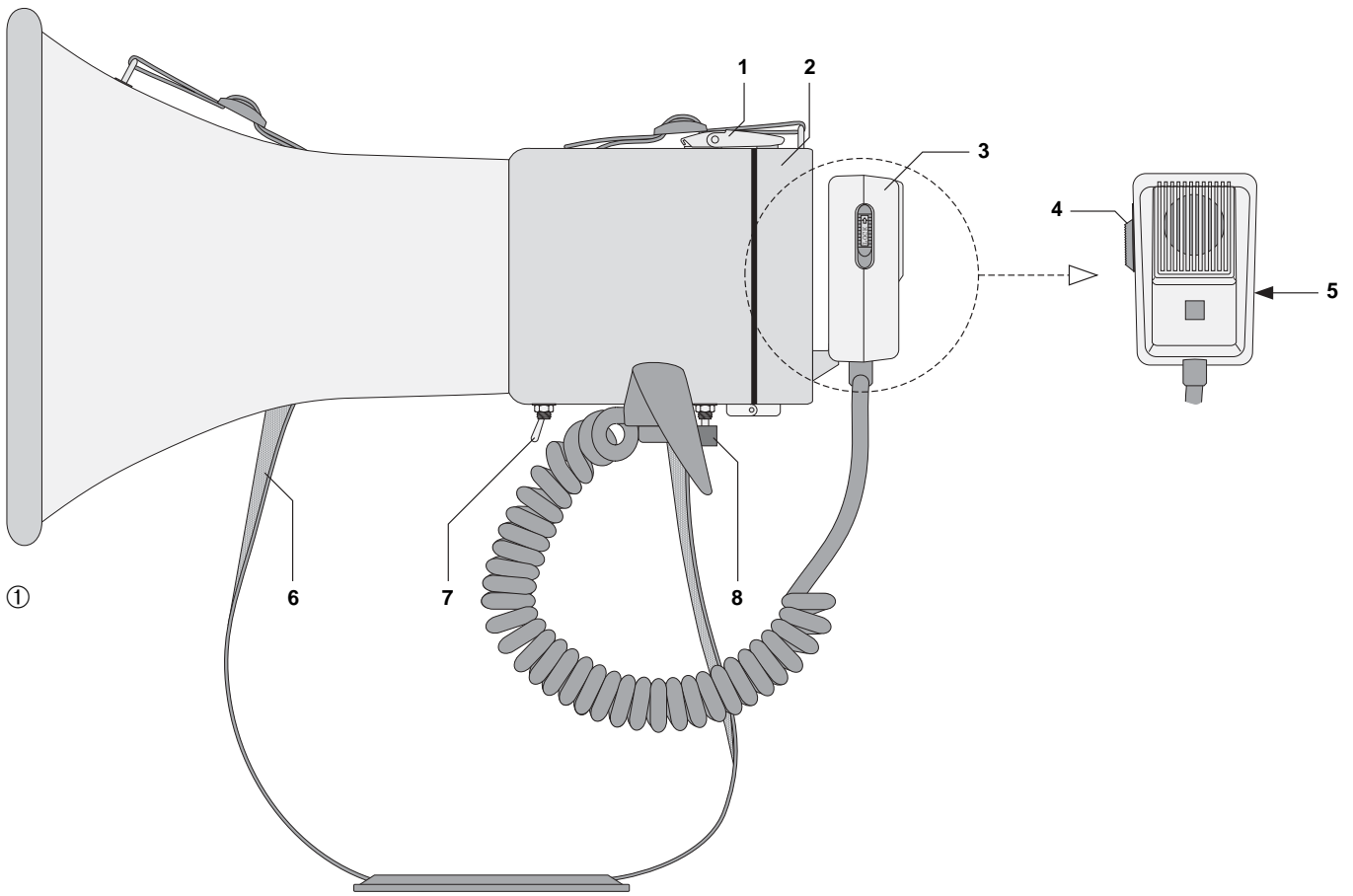
Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från MONACOR. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Genom att följa säkerhetsinstruktionerna kan många problem undvikas, vilket annars kan skada enheten.

Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 10.

FIN Ennen virran kytkemistä ...

Toivomme, että uusi MONACOR-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Ole hyvä ja lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Luettuasi käyttöohjeet voit käyttää laitetta turvallisesti ja välttyä laitteen väärinkäytöltä.

Käyttöohjeet löydät sivulta 10.





Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente.

1 Ausstattung

Das TM-28L ist ein leistungsstarkes Megaphon, das mit Batterien betrieben wird. Es ist mit einer schaltbaren Sirene ausgestattet und verfügt zusätzlich über ein schaltbares Signallicht, bei dem zwischen Blinkbetrieb und Dauerleuchten gewählt werden kann. Die Farbe des Lichtes kann durch mitgelieferte Filterscheiben gewechselt werden.

Das Megaphon kann aufgestellt oder mit dem Schulterriemen umgehängt betrieben werden. Es besitzt ein abnehmbares Handmikrofon, das über ein Spiralkabel fest mit dem Gerät verbunden ist.

2 Übersicht der Bedienelemente

- 1 Verschlusslasche für das Batteriefach
- 2 Batteriefachdeckel
- 3 Mikrofon
- 4 Sprechaste für das Mikrofon: beim Sprechen die Taste gedrückt halten. Die Sprechaste lässt sich durch Schieben in Pfeilrichtung einrasten: das Mikrofon bleibt dann eingeschaltet.
- 5 Lautstärkeregler
- 6 Schulterriemen
- 7 Schalter zum Einschalten des Signallichtes und Wahl der Betriebsart (gemäß Abbildung 1):
linke Position: Dauerleuchten
mittlere Position: Signallicht aus
rechte Position: Blinkbetrieb
- 8 Schalter zum Ein-/Ausschalten der Sirene
- 9 Schutzscheibe für Signallicht
- 10 Farbfilterscheibe

3 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht der EMV-Richtlinie 89/336/EWG für elektromagnetische Verträglichkeit.

- **Achtung:** Betreiben Sie das Megaphon niemals in Ohrröhre einer anderen Person! Durch die verstärkte Stimme oder durch ein Rückkopplungspfeifen können Gehörschäden verursacht werden.
- Legen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung ab und schützen Sie es vor großer Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Vermeiden Sie es, das Gerät im Regen zu verwenden. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät gelangt.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.
- Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltfreundlichen Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetriebe.

4 Inbetriebnahme

4.1 Einsetzen von Batterien

- 1) Die Verschlusslasche (1) des Batteriefachs lösen und den Batteriefachdeckel (2) aufklappen.
- 2) Acht 1,5-V-Batterien der Größe Baby (C) in die Kunststoffhalter des Batteriefachs einsetzen. Dabei auf die richtige Polarität achten (siehe Aufdruck im Batteriefach).
- 3) Den Batteriefachdeckel wieder zuklappen und mit der Verschlusslasche arretieren. Bei längerem Nichtgebrauch (z. B. länger als eine Woche) sollten die Batterien herausgenommen werden. So bleibt das Gerät bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien unbeschädigt.

4.2 Austauschen des Farbfilters für das Signallicht

- 1) Die Schutzscheibe (9) für das Signallicht gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.
- 2) Die Farbfilterscheibe (10) entnehmen und durch eine andere ersetzen.
- 3) Die Schutzscheibe (9) im Uhrzeigersinn wieder aufschrauben.

5 Bedienung

- 1) In das Mikrofon (3) sprechen und dabei die Sprechaste (4) gedrückt halten. Das Mikrofon sollte so nah wie möglich vor den Mund gehalten werden. Die Sprechaste kann durch Schieben in Pfeilrichtung eingerastet werden: das Mikrofon bleibt dann eingeschaltet.
- 2) Mit dem Regler (5) die gewünschte Lautstärke einstellen. Tritt ein Rückkopplungspfeifen auf, den Regler entsprechend zurückdrehen.
- 3) Zum Einschalten der Sirene den Sirenen-schalter (8) drücken; zum Abschalten der Sirene den Schalter erneut drücken.



Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements described.

1 Features

The TM-28L is a powerful megaphone which is operated with batteries. It is equipped with a switchable siren and in addition has a switchable signal light allowing to select between flashing operation and permanent lighting. The colour of the light can be changed by supplied filter discs.

For operation, it is possible to set up the megaphone or to use the shoulder strap. It has a removable hand-held microphone which is fixed to the unit via a helix cable.

2 Operating Elements

- 1 Locking clip for the battery compartment
- 2 Cover of the battery compartment
- 3 Microphone
- 4 Talk button for the microphone: while talking, keep the button pressed. The talk button can be locked into place by sliding it in arrow direction: then the microphone remains switched on.
- 5 Volume control
- 6 Shoulder strap
- 7 Switch for switching on the signal light and for selecting the operating mode (according to fig. 1):
left position: permanent light
medium position: signal light off
right position: flashing light
- 8 Switch for switching the siren on/off
- 9 Protective disc for the signal light
- 10 Colour filter disc

3 Safety Notes

The unit corresponds to the directive 89/336/EEC for electromagnetic compatibility.

- **Attention:** Never operate the megaphone close to the ears of another person! The amplified voice or a howling noise may cause damage to the hearing.
- Never deposit the unit in humid environments and protect it against excessive heat (admissible operating temperature range 0–40 °C).
- Never use the unit in the rain. Pay attention that no liquid penetrates the unit.
- For cleaning only use a dry or slightly moistened, soft cloth, by no means chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.
- Do not put exhausted batteries into the household rubbish but take them to a special waste disposal (e. g. collective container at your electrical supply shop).
- If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

4 Setting into Operation

4.1 Inserting batteries

- 1) Release the locking clip (1) of the battery compartment and fold up its cover (2).
- 2) Insert eight 1.5 V batteries of C size into the plastic support of the battery compartment. Observe the correct polarity (see imprint in the battery compartment).
- 3) Close the cover of the battery compartment and fix it with the locking clip. If the unit is not used for a longer time (e. g. more than a week), the batteries should be removed. Thus, the unit will not be damaged in case the batteries should leak.

4.2 Exchanging the colour filter for the signal light

- 1) Unscrew the protective disc (9) for the signal light counter-clockwise.
- 2) Remove the colour filter disc (10) and exchange it by another one.
- 3) Screw on the protective disc (9) clockwise.

5 Operation

- 1) Talk into the microphone (3) while keeping the talk button (4) pressed. The microphone should be held as close to the mouth as possible. The talk button can be locked into place by sliding it in arrow direction: then the microphone remains switched on.
- 2) With the control (5) adjust the desired volume. If a howling noise occurs, turn back the control accordingly.
- 3) To switch on the siren, press the siren switch (8); to switch off the siren, press the switch again.

5.1 Einstellung der Verstärkung

Über einen versenkten Regler im Batteriefach lässt sich die Gesamtlautstärke für Sirene und Mikrophonsignal in einem kleinen Bereich verstellen. Das Batteriefach öffnen und mit einem kleinen Schraubendreher den Regler „ADJ“ (siehe Abb. 3) vorsichtig je nach gewünschter Einstellung verdrehen. Je weiter der Regler im Uhrzeigersinn gedreht wird, desto größer wird die gesamte Verstärkung.

5.2 Signallicht

Das Signallicht kann als Dauerleuchte oder als Blinklicht eingesetzt werden. Gemäß Abbildung 1 den Schalter (7) in die linke Position kippen, um das Signallicht als Dauerleuchte einzuschalten oder in die rechte Position kippen, um den Blinkbetrieb einzuschalten.

Zum Ausschalten des Signallichtes den Schalter in die mittlere Position zurückkippen.

6 Technische Daten

Ausgangsleistung: 25 W max.
 Mittlerer Schalldruck: 119 dB bei 1 W/1 m
 Stromversorgung: 8 x 1,5 V-Batterie vom Typ Baby (C)
 Abmessungen: Ø 230 mm x 340 mm
 Gewicht: 1,6 kg

Laut Angaben des Herstellers
 Änderungen vorbehalten.



Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

5.1 Adjusting the amplification

Via a recessed control in the battery compartment the total volume for siren and microphone signal can be readjusted in a small range. Open the battery compartment and carefully turn the control "ADJ" (see fig. 3) with a small screwdriver according to the desired adjustment. The further the control is turned clockwise, the higher the total amplification.

5.2 Signal light

The signal light can be used as a permanent light or as a flashing light. According to fig. 1 flip the switch (7) to the left position to switch on the signal light for permanent operation, or flip it to the right position to switch on the flashing operation.

To switch off the signal light, flip back the switch to the central position.

6 Specifications

Output power: 25 W max.
 SPL: 119 dB at 1 W/1 m
 Power supply: 8 x 1.5 V battery of C size
 Dimensions: Ø 230 mm x 340 mm
 Weight: 1.6 kg

According to the manufacturer.
 Subject to technical modification.



Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments.

1 Equipement

L'appareil TM-28L est un mégaphone puissant, fonctionnant sur batteries. Il est équipé d'une sirène commutable et dispose en plus d'un indicateur lumineux commutable pouvant fonctionner en mode clignotant ou en mode continu. La couleur de la lumière peut être changée via les plaques de filtres livrées.

Le mégaphone peut être posé ou fonctionner accroché avec la bandoulière. Il possède un micro main amovible, il est relié via le cordon spiralé de manière fixe à l'appareil.

2 Eléments

- 1 Patte de fermeture pour le compartiment batterie
- 2 Compartiment batterie
- 3 Microphone
- 4 Touche parole pour le microphone : pour parler, maintenez la touche enfoncée. La touche peut être enclenchée en la poussant dans le sens de la flèche ; le microphone reste allumé.
- 5 Potentiomètre de réglage de volume
- 6 Bandoulière
- 7 Interrupteur pour allumer l'indicateur lumineux et choisir le mode de fonctionnement (selon schéma 1) :
position gauche : éclairage continu
position moyenne : éclairage éteint
position droite : fonctionnement clignotant
- 8 Interrupteur Marche/Arrêt de la sirène
- 9 Vitre de protection de l'indicateur lumineux
- 10 Plaque de filtre de couleur

3. Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique.

- **Attention !** Ne faites jamais fonctionner le mégaphone à proximité des oreilles d'une autre personne ! Des dommages à l'audition pourraient être causés par une voix amplifiée ou des sifflements d'effets Larsen.
- Ne déposez pas l'appareil dans un environnement humide et protégez-le d'une chaleur élevée (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- Evitez d'utiliser l'appareil sous la pluie. Veillez à ce qu'aucun liquide ne tombe dans l'appareil.
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec ou légèrement humide et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou produits de nettoyage agressifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels consécutifs si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie devient caduque.
- Ne jetez pas les batteries usagées dans la poubelle domestique, déposez-les uniquement dans une poubelle adéquate (par exemple collecteur chez votre revendeur).
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

4 Mise en service

4.1 Insertion des batteries

- 1) Desserrez la patte de fermeture (1) du compartiment batterie et ouvrez le couvercle du compartiment (2).
- 2) Placez huit batteries 1,5 V de type R14 dans le support plastique du compartiment batterie. Veillez à respecter la polarité (voir repère dans le compartiment batterie).
- 3) Refermez le couvercle du compartiment batterie et verrouillez avec la patte de fermeture. En cas de non utilisation prolongée (p. ex. supérieure à une semaine), il convient de retirer les batteries, elles pourraient couler et endommager l'appareil.

4.2 Remplacement du filtre de couleur pour l'indicateur lumineux

- 1) Dévissez la plaque de protection (9) de l'indicateur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 2) Retirez la plaque de filtre de couleur (10) et remplacez-la par une autre.
- 3) Revissez la vitre de protection (9) dans le sens des aiguilles d'une montre.

5 Utilisation

- 1) Parlez dans le micro (3) et maintenez en même temps la touche de parole (4) enfoncée. Le micro devrait être le plus près possible de la bouche. La touche parole peut être enclenchée en la poussant dans le sens de la flèche : le micro reste allumé.
- 2) Avec le potentiomètre de réglage (5), réglez le volume souhaité. En cas d'effet Larsen, tournez le potentiomètre dans l'autre sens, en fonction.
- 3) Pour allumer la sirène, enfoncez l'interrupteur de la sirène (8) ; pour l'éteindre, enfoncez une nouvelle fois l'interrupteur.

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando descritti.

1 Equipaggiamento

Il TM-28L è un megafono potente che funziona con batterie. È equipaggiato con una sirena commutabile e in più dispone di una luce segnaletica commutabile che permette la scelta fra luce permanente e lampeggiante. Con i filtri in dotazione, si può modificare il colore della luce.

Il megafono può essere montato o tenuto a tracolla. Possiede un microfono a mano staccabile, collegato con un cavo spiralato fisso con l'apparecchio.

2 Elementi di comando

- 1 Linguetta di chiusura del vano batterie
- 2 Coperchio del vano batterie
- 3 Microfono
- 4 Pulsante voce per il microfono: tenerlo premuto mentre si parla. Il pulsante può essere bloccato spostandolo in direzione della freccia: il microfono rimane acceso.
- 5 Regolatore volume
- 6 Tracolla
- 7 Interruttore per accendere segnaletica la luce segnaletica e per scegliere la modalità di funzionamento (come da figura 1)
posizione di sinistra: luce permanente
posizione centrale: per segnare la luce
posizione di destra: luce lampeggiante
- 8 Interruttore per accendere/spengere la sirena
- 9 Disco di protezione della luce segnaletica
- 10 Disco di filtri di colori

3 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio corrisponde alla direttiva CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

- **Attenzione:** non usare mai il megafono vicino alle orecchie di un'altra persona! Il forte volume della voce e il fischio dovuto al feedback acustico possono provocare danni all'udito.
- Non depositare l'apparecchio in un ambiente umido e proteggerlo dal forte calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Cercate di non usare il megafono sotto la pioggia. Fare in modo che non entri del liquido all'interno dell'apparecchio.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto oppure leggermente inumidito; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detersivi aggressivi.
- Nel caso di uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione scorretta non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per lo strumento.
- Non gettare le batterie scariche nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

4 Messa in funzione

4.1 Inserire le batterie

- 1) Staccare la linguetta di chiusura (1) del vano batterie ed aprire il coperchio (2).
- 2) Inserire nel porta batterie otto batterie a 1,5 V del tipo torcia (C), rispettando la corretta polarità (vedi sovrastampa nel vano batterie).
- 3) Richiudere il coperchio e bloccarlo con la linguetta di chiusura. Nel caso di non uso prolungato (p. es. oltre una settimana), conviene togliere le batterie per evitare che perdano danneggiando l'apparecchio.

4.2 Sostituzione del filtro di colore per la luce segnaletica

- 1) Svitare il disco protettivo (9) della luce segnaletica in senso antiorario.
- 2) Togliere il disco dei filtri di colori (10) e sostituirlo con un altro colore.
- 3) Riavvitare il disco protettivo (9) in senso antiorario.

5 Funzionamento

- 1) Parlare nel microfono (3) tenendo premuto il pulsante voce (4). Tenere il microfono il più vicino possibile alla bocca. Il pulsante voce può essere bloccato spostandolo in direzione della freccia: in questo caso il microfono rimane acceso.
- 2) Impostare il volume desiderato con il regolatore (5). Se si manifesta un feedback acustico, abbassare il regolatore.
- 3) Per accendere la sirena premere il relativo interruttore (8); per spegnere la sirena premere di nuovo lo stesso pulsante.

5.1 Réglage de l'amplification

Via un réglage encastré dans le compartiment batterie, le volume global pour la sirène et le signal du micro peut être réglé dans une petite plage. Ouvrez le compartiment batterie et avec un petit tournevis, tournez avec précaution le réglage "ADJ" (voir schéma 3) selon le réglage souhaité. Plus le réglage est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre, plus l'amplification globale est grande.

5.2 Indicateur lumineux

L'indicateur lumineux peut être utilisé en éclairage continu ou en éclairage clignotant. Selon le schéma 1, mettez l'interrupteur (7) sur la position gauche pour allumer l'indicateur en mode lumière continue ou sur la position droite pour une lumière clignotante.

Pour éteindre l'indicateur lumineux, remettez l'interrupteur dans la position médiane.

6 Caractéristiques techniques

Puissance de sortie : 25 W max.

Pression sonore moyenne : 119 dB à 1 W/1 m

Alimentation : 8 x batterie 1,5 V de type R14

Dimensions : Ø 230 mm x 340 mm

Poids : 1,6 kg

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.



Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

5.1 Regolazione dell'amplificazione

Con un regolatore incassato nel vano batterie è possibile regolare il volume globale della sirena e del segnale del microfono entro certi limiti. Aprire il vano batterie e con un piccolo cacciavite girare delicatamente il regolatore "ADJ" (vedi fig. 3) nella direzione desiderata. Più si gira in senso orario, più il volume globale aumenta.

5.2 Luce segnaletica

La luce segnaletica può essere impiegata come luce permanente o come lampeggiatore. Come illustrato in figura 1, ribaltare l'interruptore (7) in posizione di sinistra per accendere la luce come luce permanente, oppure nella posizione di destra per attivare il lampeggiatore.

Per spegnere la luce riportare l'interruptore nella posizione centrale.

6 Dati tecnici

Potenza d'uscita: 25 W max.

Pressione sonora media: . . 119 dB bei 1 W/1 m

Alimentazione: 8 x batterie 1,5 del tipo torcia (C)

Dimensioni: Ø 230 mm x 340 mm

Peso: 1,6 kg

Dati forniti dal produttore.
Con riserva di modifiche tecniche.



La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

E Abrir el libro la página 3 de manera que se visualice los elementos y las conexiones.

1 Equipamiento

El aparato TM-28L es un megáfono de potencia que funciona con baterías. Está equipado con una sirena conmutable y dispone además de un indicador luminoso conmutable pudiendo funcionar en modo parpadeo o continuo. El color de la luz puede ser cambiado con las placas de filtros que se entregan.

El megáfono puede colocarse o puede funcionar utilizando la bandolera. Tiene un micro de mano amovible, se entrega con cable de espiral fijado al aparato.

2 Elementos y conexiones

- 1 Fijación para el compartimiento de batería
- 2 Tapa del compartimiento de batería
- 3 Micrófono
- 4 Tecla palabra para el micrófono: para hablar mantenerla pulsada. La tecla puede dejarse pulsada definitivamente pulsando en sentido de la flecha y así el micrófono queda conectado permanentemente.
- 5 Potenciómetro de regulación del volumen
- 6 Bandolera
- 7 Interruptor para iluminar el indicador luminoso y escoger el modo de funcionamiento (según esquema 1):
posición izquierda: iluminación continua
posición media: iluminación extinguida
posición derecha: funcionamiento parpadeante
- 8 Interruptor Marcha/Paro de la sirena
- 9 Cristal de protección del indicador luminoso
- 10 Placa de filtro de color

3 Consejos de utilización y de seguridad

El megáfono cumple la norma 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

- **¡Atención!** Nunca hacer funcionar el megáfono cerca de las orejas de otra persona! La voz amplificada o los silbidos de efecto Larsen pueden causar daños en el oído.
- No colocar el aparato en un ambiente húmedo y protegerlo del calor elevado (temperatura de funcionamiento admisible 0 – 40 °C).
- Nunca utilizar el aparato bajo la lluvia. Observar que no líquido penetra en el aparato.
- Para limpiarlo, utilizar un paño seco o ligeramente húmedo, en ningún caso productos químicos o detergentes abrasivos.
- No nos responsabilizamos en caso de daños materiales o corporales resultandos si el megáfono no está correctamente conectado, utilizado o arreglado o si ha estado utilizado en otra finalidad de la que había estado creado. Por estos mismos motivos carecería todo tipo de garantía.
- No dejar las baterías utilizadas en el contenedor doméstico, depositarlas únicamente en un contenedor apropiado (p.ej. depósito colector de su vendedor).
- Cuando el megáfono esté definitivamente retirado del servicio, tendrá que depositarlo en una fábrica de reciclaje adaptada para su eliminación no contaminante.

4 Funcionamiento

4.1 Insertar las baterías

- 1) Abrir la fijación (1) del compartimiento de batería (2) y retirar la tapa del compartimiento de batería (2).
- 2) Colocar 8 baterías 1,5V del tipo R14 dentro del soporte de plástico del compartimiento de batería. Respetar la polaridad (ver inscripción dentro del compartimiento de batería).
- 3) Cerrar el compartimiento de batería y fijarlo. En caso que no se utilice de forma prolongada (p.ej. superior a una semana), es conveniente sacar las baterías, podrían derramar y dañar el aparato.

4.2 Cambio de filtro de color para el indicador luminoso

- 1) Destornillar el cristal de protección (9) del indicador luminoso en el sentido contrario de las agujas del reloj.
- 2) Sacar la placa del filtro de color (10) y reemplazarla por otra.
- 3) Atornillar el cristal de protección (9) en el sentido de las agujas del reloj.

5 Utilización

- 1) Hablar en el micro (3) y mantener al mismo tiempo la tecla de palabra (4) pulsada. El micro debería estar lo más cerca posible de la boca. La tecla puede dejarse pulsada definitivamente pulsando en el sentido de la flecha y así el micrófono queda conectado permanentemente.
- 2) Con el potenciómetro (5), regular el volumen deseado. En caso de efecto Larsen, girar el potenciómetro en el otro sentido.
- 3) Para hacer sonar la sirena, pulsar el interruptor de la sirena (8); para apagar la sirena, pulsar el interruptor otra vez.

PL Proszę otworzyć instrukcję na stronie 3, gdzie znajdują Państwo opisywane elementy użytkowe.

1 Zastosowanie

TM-28L charakteryzuje się dużą mocą wyjściową i jest zasilany z baterii. Jest wyposażony w syrenę oraz sygnalizator świetlny z możliwością przełączania trybu pracy: ciągły lub impulsowy. Kolor światła może być zmieniany przez wybór odpowiedniego filtra.

Megafon można trzymać za rączkę lub zawiesić na pasku. Posiada on doreczny mikrofon, połączony z tubą elastycznym kablem.

2 Elementy użytkowe

- 1 Zatrask obudowy baterii
- 2 Pokrywa obudowy baterii
- 3 Mikrofon
- 4 Przycisk włączający mikrofon: należy trzymać wciśnięty w momencie mówienia. Przycisk można zablokować przesuwając go zgodnie z kierunkiem strzałki.
- 5 Regulator głośności
- 6 Pasek
- 7 Włącznik: włączanie sygnału świetlnego, wybór trybu pracy (zgodnie z rys. 1)
Lewa pozycja: świecenie ciągłe
Środkowa pozycja: sygnał świetlny wyłączony
Prawa pozycja: tryb świecenia impulsowy
- 8 Włącznik/wyłącznik syreny
- 9 Oprawka ochronna
- 10 Kolorowy filtr świetlny

3 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami normy o zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEC.

- **Uwaga!** Nie używać megafonu w bliskim sąsiedztwie innych osób. Może to spowodować uszkodzenie ich słuchu.
- Należy chronić urządzenie przed dużą wilgotnością oraz ciepłem (temperatura otoczenia powinna wynosić od 0 – 40 °C).
- Należy unikać używania urządzenia podczas deszczu i chronić przed dostaniem się jakiegokolwiek cieczy do środka urządzenia.
- Do czyszczenia należy używać suchych lub lekko zwilżonych miękkich ściereczek bez dodatków detergentów.
- Nie ponosi się odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia sprzętu lub obrażenia użytkownika w przypadku, gdy urządzenie jest wykorzystywane w innych celach niż to się przewiduje lub jeśli jest nieodpowiednio zainstalowane, użytkowane lub naprawiane.
- Rozładowane baterie należy oddać do specjalnych punktów zajmujących się składowaniem odpadów tego typu.
- Aby nie zaśmiecać środowiska po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzeń należy je oddać do punktu recyklingu.

4 Przygotowanie do pracy

4.1 Wkładanie baterii

- 1) Otworzyć zapięcie (1) obudowy baterii, otworzyć pokrywę (2).
- 2) Włożyć osiem baterii 1,5V rozmiar C do plastikowej obudowy baterii. Zwrócić uwagę na odpowiednia polaryzację (zobaczysz oznaczenia na obudowie).
- 3) Zamknąć pokrywę obudowy i zapięcie. Jeśli urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy okres czasu (np. dłużej niż tydzień), należy wyjąć baterie. Uniknie się w ten sposób możliwości uszkodzenia megafonu w przypadku wylania się elektrolitu z baterii.

4.2 Wymiana filtrów sygnalizacji świetlnej

- 1) Odkręcić oprawkę ochronną (9) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- 2) Wyjąć filtr (10) i włożyć inny.
- 3) Zakręcić oprawkę ochronną.

5 Obsługa

- 1) Przytrzymując naciśnięty przycisk (4), mówić do mikrofonu (3). Mikrofon powinien znajdować się maksymalnie blisko ust. Przycisk można zablokować przesuwając go w kierunku strzałki, w ten sposób mikrofon zostanie włączony na stałe.
- 2) Regulatorem (5) ustawić odpowiednią głośność. W przypadku pojawienia się sprzęgnięcia, zmniejszyć odpowiednio głośność.
- 3) Aby włączyć syrenę, nacisnąć przycisk (8). Aby wyłączyć syrenę, przycisk należy nacisnąć ponownie.

5.1 Regulación de la amplificación

A través de un regulador empotrado dentro del compartimiento de batería, el volumen global para la sirena y la señal del micro pueden ser reguladas en un pequeño rango. Abrir el compartimiento de batería y con un pequeño destornillador, girar con precaución el regulador "ADJ" (ver esquema 3) según el reglaje deseado. Cuanto más se gira el regulador en el sentido de las agujas del reloj, más grande es la amplificación global.

5.2 Indicador luminoso

El indicador luminoso puede ser utilizado en iluminación continua o parpadeante. Según el esquema 1, poner el interruptor (7) en la posición izquierda para la iluminación continua o en posición derecha para parpadeo.

Para apagar el indicador luminoso, reponer el interruptor en la posición media.

6 Características técnicas

Potencia de salida: 25 W máx.

Presión sonora media: 119 dB a 1 W/1 m

Alimentación: 8 x batería 1,5 V de tipo R14

Dimensiones: Ø 230 mm x 340 mm

Peso: 1,6 kg

Datos según fabricante.

Sujeto a modificaciones técnicas.



Todos los derechos reservados por MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ninguna parte de este manual puede ser reproducida en ninguna forma o en ningún caso para uso comercial.

5.1 Ustawianie wzmocnienia

W przedziale baterii znajduje się regulator za pomocą którego można w pewnym ograniczonym zakresie ustawić całkowitą głośność syreny oraz mikrofonu. Otworzyć pokrywę baterii i ostrożnie przekręcić potencjometr "ADJ" (zob. rys. 3) w zależności od potrzeb. Obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara oznacza zwiększenie głośności.

5.2 Sygnał świetlny

Możliwe są dwa tryby pracy sygnału świetlnego: stały lub impulsowy. Ustawiając przełącznik (7) w lewo (zgodnie z rys. 1) ustalamy tryb ciągły, natomiast ustawiając go w prawo, włączamy tryb impulsowy.

Aby wyłączyć sygnał świetlny, ustawić przełącznik w pozycji środkowej.

6 Dane techniczne

Moc wyjściowa: 25 W maks.

Poziom dźwięku: 119 dB przy 1 W/1 m

Zasilanie: 8 x 1,5 V baterie, rozmiar C

Wymiary: Ø 230 mm x 340 mm

Waga: 1,6 kg

Zgodnie z danymi producenta.

Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.



Wszelkie prawa zastrzeżone dla MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Żadna część tej instrukcji nie może być dobrowolnie powielana lub wykorzystywana do celów komercyjnych.

NL B Megafoon

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Duitse, Engelse, Franse, of Italiaanse tekst in deze handleiding.

Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit.

- **Opgelet:** Gebruik de megafoon nooit in de nabijheid van iemands oor! Door de sterke versterking van de stem of eventuele acoustische feedback (rondzingen), kan dit tot gehoorbeschadiging leiden.
- Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevings-temperatuurbereik: 0–40 °C).
- Gebruik de megafoon niet in de regen. Let op dat er geen vocht in het apparaat komt.
- Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge of licht bevochtigd, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of agressieve reinigingsmiddelen.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.
- Geef lege batterijen niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder het als KGA (bijvoorbeeld via de verzamelcontainer bij uw handelaar).
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclingbedrijf.

FIN Megafoni

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Tämä laite vastaa direktiivä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta.

- **Varoitus!** Älä käytä laitetta kenenkään korvien välittömässä läheisyydessä! Laitteesta lähtevä voimakas ääni saattaa aiheuttaa kuulovaurion.
- Älä säilytä laitetta kosteissa olosuhteissa. Suojele laitetta kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Vältä laitteen käyttöä sateessa. Pidä huoli, ettei laitteen sisään pääse nestettä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa tai kostutettua, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai voimakkaita pesuaineita.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välitömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.
- Kun laite joskus poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi että laite hävitetään asianmukaisesti.
- Tyhjiä paristoja ei saa laittaa talousjätteiden sekaan, vaan ne tulee aina viedä erilliseen paristojen keräysastiaan.

DK Megafon

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF.

- **Advarsel!** Brug aldrig megafonen i nærheden af et andet menneskes øre! Den forstærkede stemme eller hyllyd kan foresage skader på hørelsen.
- Enheden må ikke anbringes i fugtige omgivelser. Beskyt den mod overdreven varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at benyt enheden i regn. Pas på at der ikke kommer væsken i enheden.
- Til rengøring må der kun benyttes en tør eller eventuelt let fugtet, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller skrappe rengøringsmidler.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Brugte batterier hører ikke til i husholdningsaffaldet. Bring dem til et sted hvor de samles til fælles destruktion, f. eks. din forhandler.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

S Megafon

Innan enheten tas i bruk observera följande säkerhetsinstruktioner. Behövs ytterligare information för handhavande utav enheten finner Ni det i den Tyska, Engelska, Franska eller Italienska delen i manualen.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält

- **Varning!** Använd aldrig megafonen nära någons öron. Pga det höga ljudet så kan det uppstå hörselskador.
- Placera inte enheten på platser, där den utsätts för fukt och skydda enheten mot hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Undvik att använda enheten i regn. Var noga med att ingen väta går in i enheten.
- Rengör endast med en torr eller eventuellt lätt fuktad, mjuk trasa, använd aldrig kemikalier eller skurmedel.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.
- Batterierna bör inte betraktas som hushållsavfall. Förbrukade batterier skall alltid slängas i särskild behållare för återvinning.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

